





翻譯名義集卷第十四

宋姑蘇景德寺法潤大師法雲編

犍推道具 齋法四食 篇聚名報 寺塔壇幢

犍椎道具篇第六十一



菩薩戒經云資生順道之具中阿含云所蓄物可資

身進道者即是增長善法之具辯正論云沙門者行

超俗表心游塵外故應器非廊廟所陳染衣異朝宗

之服北山錄云簠音甫簋音軌祭器莊呂切豆制度

文章為禮之器升降上下周旋先的襲似立為禮

之文鐘鼓管磬羽籥干戚籥音藥先王制舞文以羽



干盾也為樂之器屈伸俯仰綴兆舒疾為樂之文置  
威予也茲則禮樂廢矣繕寫續刻香臺法機為道德之器髡  
袒拜遶禪講齋戒為道德之文弛茲則道德微矣

△**犍椎**

上巨寒切  
下音地

聲論翻為磬亦翻鐘資持云若諸

律論並作犍槌或作犍椎今須音槌為地又羯磨疏  
中直云犍地未見椎字呼為地也後世無知因茲一  
誤至於鈔文一宗祖教凡犍槌字並改為椎直呼為  
地請尋古本及大藏經律考之方知其謬今須依律  
論並作犍槌至呼召時自從聲論增一云阿難升講  
堂擊犍椎者此是如來信鼓也五分云諸比丘布薩

時不時集妨行道佛言當唱時至若打犍椎若打鼓  
吹螺使舊住沙彌淨人打不得多應打三通若唱二  
時至亦使沙彌淨人唱住處多不得徧聞應高處唱  
猶不知集更相語知若無沙彌比丘亦得打事鈔云  
若尋常所行生椎之始必漸發聲漸希漸大乃至聲  
盡方打一通佛在世時但有三下故五分云打三通  
也後因他請方有長打然欲初鳴時當依經論建心  
標為必有感徵應至鐘所禮三寶訖具儀立念我鳴  
此鐘者為召十方僧眾有得聞者並皆雲集共同和  
利又諸惡趣受苦眾生令得停息故付法藏傳中屬



臧吒王以大殺害故死入千頭魚中劔輪繞身而轉  
隨斫隨生羅漢爲僧維那依時打鐘若聞鐘聲劔輪  
在空如是因緣遣信白令長打使我苦息過七日已  
受苦卽息江南上元縣一民時疾暴死心氣尚爇凡  
三日復甦乃誤勾也自言至一殿庭間忽見先主被  
五木縲械甚嚴民大駭竊問曰主何至於斯耶主曰  
吾爲宋齊丘所誤殺和州降者千餘人以冤訴囚此  
主問其民曰汝何至斯耶其民具道誤勾之事主聞  
其民却得生還喜且泣曰吾仗汝歸語嗣君凡寺觀  
鳴鐘當延之令永吾受苦惟聞鐘則暫休或能爲吾

造一鐘尤善民曰我下民耳無緣得見設見之胡以  
爲驗主沉慮曰吾在位嘗與于闐國交聘遺吾一瑞  
玉天王吾愛之嘗置於髻受百官朝一日如廁忘取  
之因感頭痛夢神謂我曰玉天王寘於佛塔或佛體  
中則當愈吾因獨引一匠携於瓦棺寺鑿佛左膝以  
藏之香泥自封無一人知者汝以此事可驗民旣還  
家不敢輒已遂乞見主具白之果曰冥冥何憑民具  
以玉天王之事陳之主親詣瓦棺剖佛膝果得之感  
泣慟躄遂立造一鐘於清涼寺鐫其上云薦烈祖孝  
高皇帝脫幽出厄以玉像建塔葬於蔣山

智興鳴鐘  
事出法苑



增一云若打鐘時一切惡道諸苦並得停止應法師  
準尼鈔云時至應臂吒犍槌應師釋云梵語臂吒此  
云打梵語犍槌此云所打之木或檀或桐此無正翻  
彼無鐘磬故也音義指歸斥云祇如梵王鑄祇桓寺  
金鐘又迦葉結集陟瓜切銅犍槌豈無鐘耶但天  
竺未知有磬五分律云隨有瓦木銅鐵鳴者皆名犍  
地又律中集僧有七種法一量影二破竹作聲三作  
煙四吹貝五打鼓六打犍槌七唱諸大德布薩說戒  
時到事鈔明入堂法應在門外偏袒右肩歛手當心  
攝恭敬意擬堂內僧並同佛想緣覺羅漢想何以故  
三乘同法食故次欲入堂若門西坐者從戶外旁門  
西頰先舉左脚定心而入若出門者還從西頰先舉  
右脚而出若在門東坐者反上可知不得門內交過  
若欲坐時以衣自蔽勿露形醜須知五法一須慈敬  
重法尊人二應自卑下如拭塵巾三應知坐起俯仰  
得時四在彼僧中不爲雜語五不可忍事應作默然  
凡徒衆威儀事在嚴整清潔軌行可觀則生世善心  
天龍叶贊華嚴云具足受持威儀教法是故能令僧  
寶不斷智論云佛法弟子同住和合一者賢聖說法  
二者賢聖默然準此處衆唯施二事不得雜說世論



類於汚家俳說佛戲也又貴靜攝不在喧亂誦經說法  
必須知時成論云雖是法語說不應時名爲綺語後  
喬住持願遵斯式

△舍羅四分此云籌五分籌極短並五指極長拳一  
肘極麓不過小指極細不得減箸十誦云爲檀越問  
僧不知數佛令行籌不知沙彌數行籌數之若人施  
布薩物沙彌亦得雖不往布薩羯磨處由受籌故四  
分爲受供行籌通畔彌也若未受十戒亦得受籌以  
同受供故業疏三種行籌一頭露二覆藏以物覆籌三耳  
語耳畔勸勉事鈔云今僧寺中有差僧次請而簡客者此

僧次翻名越次也卽令客僧應得不得主人犯重隨  
同情者多少通是一盜

△隙棄羅此云錫杖由振時作錫錫聲故十誦名聲  
杖錫杖經又名智杖亦名德杖彰智行功德故聖人  
之幟幟賢士之明記道法之幢根本雜事云比丘乞  
食深入長者之家遂招譏謗比丘白佛佛云可作聲  
警覺彼卽呵呵作聲喧鬧復招譏毀佛制不聽遂拳  
打門家人恠問何故打破我門默爾無對佛言應作  
錫杖苾芻不解佛言杖頭安環圓如酸仄限切口安小  
環子搖動作聲而爲警覺動可一二無人聞時卽須



行去五百問論持錫有多事能警惡虫毒獸等義淨云錫杖都有三分上分是錫中木下或牙角也若二股六環是迦葉佛製若四股十二環是釋迦佛製齊稠禪師在懷州王屋山聞虎鬪以錫杖解之因成頌云本自不求名剛被名求我巖前解二虎障却第三果又鄧隱峯飛錫空中解於二陣

△刺竭節此云杖頌云柳栗橫擔不顧人直入千峯萬峯去

△軍遲此云瓶寄歸傳云軍持有二若甕瓦者是淨用若銅鐵者是觸用西域記云捃稚迦卽澡瓶也舊云軍持訛略也西域尼畜軍持僧畜澡灌謂雙口澡灌事鈔云應法澡灌資持云謂一斗已下

△鉢里薩羅伐拏此云濾水羅會正記云西方用上白氎東夏宜將密絹若是生絹小蟲直過可取熟絹四尺捉邊長挽兩頭刺著卽是羅樣兩角施帶兩畔直恂音冠似鼎鉉也中安橫杖尺六兩邊繫柱下以盆承傾

水時罐底須入羅內如其不爾蟲隨水落墮地墮盆還不免殺僧祇蟲細者三重漉毗尼毋應作二重漉水囊若猶有應作三重不得夾作恐中間有蟲難出當各作捲逐重覆却方護生也根本百一羯磨明五



種水羅一方羅用絹三尺或二尺隨時大小作二法  
瓶陰陽瓶也三君遲以絹繫口以繩懸沉於水中待  
滿引出四酌水羅五衣角羅但取密絹方一搭手或  
繫瓶口或安鉢中濾水用也

△鉢塞莫或云阿喇吒迦二合此云數珠木榧子經  
云當貫木榧子一百八箇常自隨身志心稱南無佛  
陀南無達摩南無僧伽乃過一子具如彼經

△鉢多羅此云應器發軫云應法之器也謂體色量  
三皆須應法體者大要有二泥及鐵也色者熏作黑  
赤色或孔雀咽色鴿色量者大受三斗小受斗半中

品可知又翻爲薄謂治厚物令薄而作此器南山云  
此姬周之斗也準唐斗上鉢一斗下鉢五升五分云  
佛自作鉢坯以爲後式受時準十誦云大德一心念  
我比丘某甲此鉢多羅應量受常用故三說若捨準衣  
律云比丘持木鉢佛言不應持如是鉢此是外道法  
也

△鍵鎔

音虔音咨

母論譯爲淺鐵鉢經音疏云鉢中之小

鉢今呼爲鑊音訓子十誦律云鉢半大鍵鎔小鍵鎔四  
分律云鍵鎔入小鉢小鉢入次鉢次鉢入大鉢或作  
捷茨建鎔並梵音輕重



△俱夜羅此云隨鉢器法寶解云卽是筋鍵鎔等

△浮囊五分云自今聽諸比丘畜浮囊若羊皮若牛

皮傳聞西域渡海之人多作鳥翎毛袋或齋巨牛脬

海船或失吹氣浮身

○齋法四食篇第六十二

佛地論云任持名食謂能任持色身令不斷壞長養

善法身依食任命託食存流入五臟充浹四肢補氣

益肌身心適悅食有三德一輕軟二淨潔三如法味有六種謂苦酸甘辛鹹淡楞嚴

云如是世界十二類生不能自全依四食任所謂段

食觸食思食識食是故佛言一切衆生皆依食住憐

李釋曰言段食者段謂形段以香味觸三塵爲體入

腹變壞資益諸根故言段食起世經云龜段微細食

名麓段食按摩澡浴拭膏等名微細食古譯經律皆

名搏蠟官食說文搏團也禮云無搏食通俗文手團

對取六識中相應觸對前境而生喜樂故名觸食通

云如男與女相對爲觸觸能資身故得食名準僧祇

見色愛著名食豈非觸食義耶設非觸食何以觀戲

劇等終日不食而自飽耶起世經云一切卵生言思

得身故以觸爲食沈疏云冷煖觸等亦名觸食

食者思謂意思取第六識相應思於可意境生希望

故起世經云思食者若有衆生意思資潤諸根增長

如魚鱉蛇蝦蟆伽羅瞿陀等及餘衆生以意思潤

益諸根壽命者此等用思爲食熏聞云相應觸及相

應思者皆心所徧行法中也沈疏云思想飲食令人



不死亦言識食者識即第八執持之相由前三食勢

分所資令此識增勝能執持諸根大種故起世經云識食地獄

衆生及無邊識處天等皆用識持以為其食若約三界辨之段食唯在欲

界以色無色無香味二塵餘之三食徧通三界中陰

三食亦有段食如雜心論云如人中陰還食人中所有食香氣也但現陰籠故多藉段食中陰細故多藉三

耳此乃物叙四食也

△僧跋即等供之唱法也寄歸傳云三鉢羅佉多舊

訛云僧跋梵摩難國王經云夫欲施食者皆當平等

不問大小於是佛令阿難臨飯唱僧跋僧跋者衆僧

飯皆平等故莊嚴論明尸利毘多長者受外道囑以

毒和食請佛及衆佛知令阿難唱佛跋唱已方食唱

已毒散事鈔云况僧食十方普同彼取自分理應隨

喜而人情忌愜用心不等或有閉門限礙客僧者不

亦蚩乎鳴鐘本意豈其然哉出家捨著尤不應爾但

以危脆之身不能堅護正法浮假之命不肯遠通僧

食違諸佛之教損檀越之福傷一時衆情塞十方僧

路傳謬後生所敗遠矣改前迷而復道不亦善哉性

獨啖餓或問僧事有限客無窮以有限之食供無

窮之僧事必不立答曰此乃鄙俗之淺度瑣人之短

懷豈謂清智之深識達士之高見夫四事之供養三



寶之福田猶天地之生長山海之受用何有盡哉故  
佛藏經云當一心行道隨順法行勿念衣食所須者  
如來白毫相中一分供諸一切出家弟子亦不能盡  
由此言之勤修戒行至誠護法由道得利以道通用  
寺寺開門處處同食必當供足判無乏少凡受用時  
應作五觀一計功多少量彼來處大論云復次思惟  
此食墾植耘除收  
獲蹂治春磨淘汰炊煑乃成用功甚重計一鉢之飯  
作夫流汗集合量之食少汗多此食作之功重辛苦  
如是入口食之即成不淨更無所直宿昔之間變為  
屎尿本是美味人之所嗜變成不淨惡鳩故不欲見  
行者自思惟如此弊食我若貪著當墮地獄噉燒鐵  
丸從地獄出當作畜生牛羊駱駝償其宿債或作猪  
狗常噉糞除如是  
觀食則生厭想 二忖已德行全缺多減三防心顯

過不過三毒四正事良藥取濟形苦五為成道業世  
報非意事鈔食不過三起初起斷一切惡中起修一  
切善後起度一切衆生增一二云多食致苦患少食氣  
力衰處中而食者如秤無高下

△通沙他此云齋日請觀音經疏云齋者齊也齊身  
口業也齊者只是中道也後不得食者表中道法界  
外更無別法也中前得啖而非正中此得明表前方  
便但似道之中得有證義故得啖也亦是表中道法  
界外有法也闡義引祭統云齋之為言齊也齊不齊  
以致齋者也是故君子非有大事也非有恭敬也則



不齋不齋則於物無防也嗜欲無止也及其將齋也防其邪物訖其嗜欲耳不聽樂今釋氏以不過中食爲齋亦取其防邪訖欲齊不齊之義也毗羅三昧經瓶沙王問佛何故日中佛食荅云早起諸天食日中三世佛食日西畜生食日暮鬼神食佛制斷六趣因令同三世佛食故今約理解故云齋者祇是中道後不得食者卽佛制中後不得食也今表初住初地圓證中道心外無法如中後不食也中前得啖者佛制中前非正食皆得噉之毗婆沙論云夫齋者以過中不食爲體以八事助成齋體共相支持名八支齋法報恩經云以無終身戒不名優婆塞但名中間人智論問曰何故六齋日受八戒修福德荅是日惡鬼逐人欲奪人命疾病凶衰令人不吉是故劫初聖人教人持齋修善作福以避凶衰是時齋法不受八戒直以一日不食爲齋後佛出世教語之言汝當一日一夜如諸佛持八戒不過中食云云是功德將人至涅槃如四天王經中佛說月六齋日使者太子及四天王自下觀察衆生布施持戒孝順父母少者便上忉利以啟帝釋諸天心皆不悅說言阿修羅種多諸天種減少若布施持戒孝順父母多者諸天帝釋心皆歡



喜說言增諸天衆減損阿修羅云云又提謂經明八王  
日何等爲八王日謂立春春分立夏夏至立秋秋分  
立冬冬至是謂八王日天地諸神陰陽交代故名八  
王日

△烏哺沙他此云受齋又云增長謂受持齋法增長  
善根南齊沈約字休文撰論云人所以不得道者由  
於心神昏惑心神所以昏惑由於外物擾之擾之大  
者其事有三一則榮名勢利二則妖妍靡曼三則甘  
旨肥濃榮名雖日用於心要無晷刻之累妖妍靡曼  
方之已深甘旨肥濃爲累甚切萬事芸芸皆三者之

枝葉耳聖人知不斷此三事故求道無從可得不得  
之立法而使易從也若直言三事惑本並宜禁絕而  
此三事是人情所惑甚念累所難遣雖有禁約之旨  
事難卒從譬於方舟濟河豈不欲直至彼岸河流旣  
急會無直濟之理不得不從邪流靡久而獲至非不  
願速事難故也禁此三事宜有其端何則食之於人  
不可頓息於其情性所累莫甚故以此晚食併置中  
前自中之後清虛無事因此無事念慮得簡在始末  
專在久自習於是束八支紆以禁戒靡曼之欲無由  
得前榮名衆累稍從事遣故云往古諸佛過中不食



蓋是遺累之筌筴適道之捷徑而惑者謂止於不食此乃迷於向方不知厥路者也處處經佛言中後不食有五福一少婬二少睡三得一心四無有下風五身得安隱亦不作病四分戒云若比丘非時食波逸提

△蒲闍尼四分律云有五種蒲闍尼此云正食謂麩飯乾飯魚肉也僧祇云時食謂時得食非時不得食多論云從旦至中其明轉盛名之爲時中後明沒名爲非時今言中食以天中日午時得食僧祇云午時日影過一髮一瞬卽是非時宋文帝飯僧同衆御于

地筵班食遲衆疑將盱不食帝曰始可中矣生公曰白日麗天天言始中何得非中遂取鉢便食衆從之帝大悅

△佉闍尼四分云五種佉闍尼此云不正食謂枝葉華果細末磨食

△半者蒲善尼寄歸傳云唐言五噉食謂飯餅麩等△半者珂但尼此云五嚼食謂根莖葉花果等寄歸傳云若已食前五必不食後五若先食後五則前五隨意噉之今僧齋後不食果菜是

△佉陀尼或蹇茶此云可食物



△鉢和羅應法師據自誓經云鉢和蘭亦梵語輕重耳此云自恣食應法師云坐臙臙餅謂夏罷獻佛之餅名佛臙食又西方以佛從天降下王宮之日供養佛食名佛臙食會正記云卽自恣日食待佛比丘

△分衛善見論云此云乞食僧祇律云乞食分施僧尼衛護令修道業故云分衛是則論從梵語律謂華言兩說未詳應法師云訛略正言儼茶波多此云團墮言食墮在鉢中也或云儼茶夜此云團團者食團謂行乞食也十二頭陀明常乞食大論釋三種食一受請食二衆僧食三常乞食若前一食起諸漏因緣

所以者何受請食者若得作是念我是福德好人故得若不得則嫌恨請者彼爲無所別識不應請者請應請者不請或自鄙薄懊惱自情而生憂苦是貪愛法則能遮道衆僧食者入衆中當隨衆法斷事料理僧事處分作使心則散亂妨廢行道有如是等亂事故受常乞食法輔行云諸律論文乞食之法不一處足爲福他故令至七家肇法師云乞食有四意一爲福利群生二爲折伏憍慢三爲知身有苦四爲除去滯著寶雨經云乞食成就十法一爲攝受諸有情二爲次第三爲不疲厭四知足五爲分布六爲不耽嗜



七爲知量八爲善品現前九爲善根圓滿十爲離我  
執寶雲經明乞食四分一分奉同梵行者一與窮乞  
人一與諸鬼神一分自食輔行云昔有長者名曰鳩  
留不信因果與五百俱行遠見叢樹想是居家到彼  
唯見樹神作禮已說已饑渴神卽攀手五指自然出  
於飲食甘美難言食訖大哭神問其故荅曰有五百  
伴亦大饑渴神令呼來如前與食衆人皆飽長者問  
曰何福所致荅曰我本迦葉佛時極貧於城門外磨  
鏡每有沙門乞食常以此指示分衛處及佛精舍如  
是非一壽終生此長者大悟日飯八千僧淘米汁流  
出城外可以乘船

△**怛鉢那**此云麩通慧指歸云謂將雜米麩碎蒸曝  
毋論二種散麩又將糖蜜持之或言糲與麩不同後  
堂云糲音備是釜煮連釜乾硬飯也輔篇云取乾飯麩  
三過磨篩作之稱爲糲也孟子曰舜糗飯茹菜糗去  
切乾飯屑也

△**迦師**後堂云唐言錯麥慈和云北人呼爲鷲麥南  
人呼爲雀麥南泉抄以錯麥爲大麥十誦指迦師爲  
小麥飯事鈔錯麥與迦師一物也

△**修陀**此譯云白或云須陀此天食也天台禪師觀



心食法既敷座坐已聽維那進止鳴磬後斂手供養  
一體三寶徧十方施作佛事次出生飯稱施六道卽  
表六波羅密然後受此食夫食者衆生之外命若不  
入觀卽潤生死若能知入觀分別生死有邊無邊不  
問分衛與清衆淨食皆須作觀觀之者自恐此身自  
舊食皆是無明煩惱潤益生死今之所食皆是般若  
想於舊食從毛孔次第而出食既出已心路卽開食  
今新食照諸闇滅成於般若故淨名云於食等者於  
法亦等是爲明證大品經云一切法趣味是趣不過  
味尚不可得云何當有非趣非趣所  
言一切法趣味者味卽是食此食卽是不思議法界  
食中含受一切法食若是有一切法皆有食若是無

一切法皆無今食不可思議故尚不見是有云何當  
有趣尚不見是無云何當有非趣若觀食不見趣非  
趣卽是中道三昧名真法喜禪悅之食而能通達趣  
非趣法卽雙照二諦得二諦三昧法喜禪悅之食是  
名食以此食故成般若食能養法身法身得立即得  
解脫是爲三德照此食者非新非故而有舊食之故  
而有新食之新是名爲假求故不得求新不得畢竟  
空寂名之爲空觀食者自那可食爲新既無新食那  
可得食者而不離舊食養身而新食重益因緣和合  
不可前後分別名之爲中只中卽假空只空卽中假  
只假卽空中不可思議名爲中道又淨名云非有煩  
惱非離煩惱非入定意非起定意是名食法也什曰



二願食如見沙囊命不絕也三業食如地獄無食而活四識食無色衆生識想相續也

○篇聚名報篇第六十三

僧祇明五篇一波羅夷二僧殘三波逸提四提舍尼五突吉羅四分明六聚開第三偷蘭遮或名七聚開第七惡說今依事鈔列釋六聚並無正譯但用義翻△一波羅夷僧祇義當極惡三意釋之一者退沒由犯此戒道果無分故二者不共住非但失道而已不得於說戒羯磨二種僧中共住故三者墮落捨此身已墮在阿鼻地獄故四分云譬如斷人頭不可復起若犯此法不復成比丘故偈云諸作惡行者猶如彼

死屍衆所不容受以此當持戒自古從衆法絕分義譯名棄目連問罪報經云犯波羅夷罪如他化自在天壽十六千歲墮泥犁中於人間數九百二十一億六十千歲此墮燄熱地獄以人間一千六百年爲他化天一晝夜

△二僧伽婆尸沙善見云僧伽者爲僧婆者爲初謂僧前與覆藏羯磨也言尸沙者云殘謂末後與出罪羯磨也若犯此罪僧作法除故從境爲名毗尼母云僧殘者如人爲他所斫殘有咽喉故名爲殘理須早救僧伽婆尸沙罪如不憍天壽八千歲於人間數二



百三十億四十千歲此墮大大叫地獄人間八百年  
爲天一日夜

△[摩那埵]論云秦言意喜前雖自意歡喜亦生慚愧  
亦使衆僧歡喜

△[阿浮訶那]善見翻爲喚入衆羯磨或名拔除罪根  
母論云清淨戒生得淨解脫

△三[偷蘭遮]善見云偷蘭名大遮言障善道後墮惡  
道體是鄙穢從不善體以立名者由能成初二兩篇  
之罪故也明了論解偷蘭爲籠遮耶爲過籠有二種  
一是重罪方便二能斷善根所言過者不依佛所立

戒而行故言過也偷蘭遮罪如毘率天壽四千歲於  
人間數五十億六十千歲此墮嗥叫地獄人間四百  
年爲天一晝夜

△四[波逸提]義翻爲墮十誦云墮在燒煮覆障地獄  
八熱通爲燒煮八寒黑暗等通爲覆障波逸提罪如  
夜摩天壽二千歲於人間數二十一億四十千歲此  
墮衆合地獄人間二百年爲天一晝夜

△[尼薩耆]出要律儀舊翻捨墮聲論尼翻爲盡薩耆  
爲捨四分僧有百二十種分取三十因財事生犯貪  
慢心強制捨入僧故名尼薩耆也



△五波羅提提舍尼義翻向彼悔從對治境以立名僧祇云此罪應發露也提舍尼罪如三十三天壽命千歲於人間數三億六十千歲此墮黑繩地獄人間一百年爲天一晝夜

△六突吉羅善見云突者惡也吉羅者作也聲論正音突悉吉栗多四分律本云式义迦羅尼義翻應當學胡國訛云尸义罽賴尼胡僧翻守戒也此罪微細持之極難故隨學隨守以立名十誦云天眼見犯罪比丘如駛雨下豈非專翫在心乃名守戒也七聚之中分此一部以爲二聚身名惡作口名惡說多論問

何此獨名應當學答餘戒易持罪重此戒難持易犯常須念學故不列罪名但言應當學犯突吉羅衆學戒罪如四天王壽五百歲墮泥犁中於人間數九百千歲此墮等活地獄人間五十年下天一晝夜俱舍頌云等活等上六如次以欲天壽爲一晝夜壽量亦同彼極熱中半劫無間中劫全傍生極一中鬼日月五百頌部陀壽量如一婆訶麻百年除一盡後後倍二十

○ 寺塔壇幢篇六十四

裕師寺誥云寺是攝十方一切衆僧修道境界法爲



待一切僧經游來往受供處所無彼無此無主無客  
僧理平等同護佛法故其中飲食眾具悉是供十方  
凡聖同有鳴鐘作法普集僧眾同時共受與檀越作  
生福之田如法及時者皆無遮礙是宜開廓遠意除  
蕩鄙懷不吝身財護持正法西域記云諸僧伽藍頗  
極奇製隅樓四起重閣三層椳栒棟梁奇形雕鏤戶  
牖垣牆圖畫眾彩梁僧傳云相傳外國國王嘗毀破  
諸寺唯招提寺未及毀壞夜一白馬繞塔悲鳴卽以  
啓王王卽停壞因改招提以爲白馬故諸寺立名多  
取則焉僧史略云鴻臚寺者本禮四夷遠國之邸公

也尋令別擇洛陽西雍門外蓋一精舍以白馬馱經  
來故用白馬爲題寺者釋名曰嗣也治事者相嗣續  
於其內本是司名西僧乍來權止公司移入別居不  
忘其本還標寺號準天人陸玄暢云周穆王時文殊  
目連來化穆王從之卽列子所謂化人者是也化人  
示穆王高四臺是迦葉佛說法處因造三會道場又  
云周穆王身游大夏佛告彼土有古塔可反禮事王  
問何方荅在鄙京之東南也又問周穆已後諸王建  
置塔寺何爲此土文紀罕見荅立塔爲於前緣多是  
神靈所造人見者少故文字少傳楊雄劉向尋於藏



書往往見有佛經豈非秦前已有經塔或名僧坊者  
別屋謂之坊也或名精舍者釋迦譜云息心所栖故  
曰精舍靈裕寺誥曰非麓暴者所居故云精舍藝文  
類云非由其舍精妙良由精練行者所居也或名道  
場肇師云修道之場隋煬帝勅天下寺院皆名道場  
止觀云道場清淨境界治五住糠顯實相米或名蓮  
社者社卽立春秋後五戊日名社群農結會祭以祈  
穀白虎通曰王者所以有社何爲天下求福報土非  
土不食土廣不可徧敬故封土以立社往生傳云東  
晉遠法師憇跡廬阜一百二十三人締結方外之游  
於是相與而有蓮社之想焉今之以蓮社云蓋其始也

△**那爛陀**西域記曰唐云施無厭此伽藍南菴沒羅  
園中有池其龍名那爛陀旁建伽藍因取其稱從其  
實議是如來昔行菩薩道時爲大國王建都此地憐  
愍衆生好樂周給時美其德號施無厭大宋僧傳云  
那爛陀寺周圍四十八里九寺一門是九天王所造  
西域伽藍無如其廣矣

△**鷄頭摩**竦疏釋鷄園引智論云昔有野火燒林林  
中有雉入水漬羽以救其焚纂要云卽鷄頭摩寺



△羅摩此云院周垣小院

△拘吒迦此云小舍

△招提經音義云梵云招闕提奢唐言四方僧物但筆者訛稱招提此翻別房施或云對面施或云梵言僧鬘此翻對面施音義云體境交現曰對輟已惠他名施後魏太武始光元年造伽藍創立招提之名

△僧祇此云四方僧物律鈔四種常住一常住常住謂衆僧厨庫寺舍衆具華果樹林田園僕畜等以體局當處不通餘界但得受用不通分賣故重言常住二十方常住如僧家供僧常食體通十方唯局本處

此二名僧祇物三現前現前謂僧得施之物唯施此處現前僧故十方現前如亡五衆輕物也若未羯磨從十方僧得罪若已羯磨望現前僧得罪此二名現前僧物

△阿蘭若或名阿練若大論翻遠離處薩婆多論翻閑靜處天台云不作衆事名之爲閑無憤鬧故名之爲靜或翻無諍謂所居不與世諍卽離聚落五里處也肇云忿競生乎衆聚無諍出乎空閑故佛讚住於阿蘭若應師翻空寂死師分三類一達磨阿蘭若卽華嚴之初謂說諸法本來湛寂無起作義二名摩登



伽阿蘭若謂塚間處要去村落一俱盧舍大牛吼聲所不及處三名檀陀迦阿蘭若謂沙磧<sub>遷歷</sub>之處也  
△僧伽藍譯爲衆園僧史略云爲衆人園圃園圃生植之所佛弟子則生植道芽聖果也

△菴羅園闡義云菴羅是果樹之名其果似桃或云似柰此樹開華華生一女國人歎異以園封之園旣屬女女人守護故言菴羅樹園宿善冥熏見佛歡喜以園奉佛佛卽受之而爲所住

△迦蘭陀善見律及經律異相云是山鼠之名也時毗舍離王入山於樹下眠有大毒蛇欲出害王於此樹下有鼠下來鳴令王覺王感其恩將一村食供此山鼠乃號此村爲迦蘭陀而此村中有一長者居金錢四十億王卽賜於長者之號由此村故所以名爲迦蘭陀長者也三藏傳云園主名迦蘭先以此園施諸外道後見佛又聞深法恨不以園得施如來時地神知其意爲現災恠怖諸外道逐之令出告曰長者欲以園施佛汝宜速去外道含怒而出長者歡喜建立精舍躬往請佛

△林微尼或流彌尼或藍毗尼或嵐毗尼此云解脫處亦翻斷亦翻滅華嚴音義翻樂勝圓光由昔天女



來故立此名新云藍輦扶晚切尼此云監即上古守園

女名

△**秣蘇伐那**西域記云唐言闍林千佛皆於此地說

法佛滅三百年有迦多衍那於此製發智論

△**阿奢理貳**西域記云唐言奇特

△**宰堵波**西域記云浮圖又曰偷婆又曰私偷簸皆

訛也此翻方墳亦翻圓塚亦翻高顯義翻靈廟劉熙

釋名云廟者貌也先祖形貌所在也又梵名塔婆發

軫曰說文元無此字徐鉉新加云西國浮圖也言浮

圖者此翻聚相戒壇圖經云原夫塔字此方字書乃

是物聲本非西土之號若依梵本瘞荷厲切佛骨所名

曰塔婆涅槃後分經佛告阿難佛般涅槃茶毗既訖

一切四眾收取舍利置七寶瓶當於拘尸那城內四

衢道中起七寶塔高十三層上有輪相云云辟支佛塔

應十一層阿羅漢塔成以四層亦以眾寶而嚴飾之

其轉輪王亦七寶成無復層級何以故未脫三界諸

有苦故十二因緣經八種塔並有露槃佛塔八重菩

薩七重辟支佛六重四果五重三果四二果三初果

二輪王一凡僧但蕉葉火珠而已言輪相者僧祇云佛造迦葉佛塔上

施槃蓋長表輪相經中多云相輪以人仰望而瞻相也



△**支提**或名難提脂帝制底制多此翻可供養處或翻滅惡生善處雜心論云有舍利名塔無舍利名支提文句云支提無骨身者也阿含明四支徵謂佛生處得道處轉法輪處入滅處也

△**舍磨奢那**此云冢西域僧死埋骨地下上累甃石似宰堵波但形卑小

△**健陀俱胝義淨**云西方名佛堂為健陀俱胝此云香室

△**毗訶羅**此云游行處謂僧游履處也

△**滿荼羅**力箇切此翻壇新云正名曼荼羅言壇者鄭

玄注禮云封土曰壇除地曰壇常演切封者起土界也

壇之言坦也坦明貌也漢書音義云築土而高曰壇

除地平坦曰場國語云壇之所除地曰場除掃也周

書曰為三壇同墀墀除地也說文云野土也爾雅云

鹿之所息謂之場詩云九月築場圃注云春夏為圃

秋冬為場場即平治土面於上治穀

△**脫闍資**中翻幢熏聞云闍視遮切有作都音引爾雅

云闍謂之臺而言脫者積土脫落也今所不取蓋是

梵語故

△**刹摩**正音掣多羅此云土田淨名略疏云萬境不



同亦名爲刹垂裕云蓋取莊嚴差別名之爲刹此乃  
通指國土名刹又復伽藍號梵刹者如輔行云西域  
以柱表刹示所居處也梵語刺力割切瑟胝此云竿卽  
幡柱也長阿含云若沙門於此法中勤苦得一法者  
便當豎幡以告四遠今有少欲人又法華云表刹甚  
高廣此由塔婆高顯大爲金地標表故以聚相長表  
金刹如法苑云阿育王取金華金幡懸諸刹上塔寺  
位昂瓔珞云土名賢聖所居之處天台釋維摩佛國  
云諸佛利物無量無邊今略爲四一染淨國凡聖共  
居二有餘國方便人住三果報國純法身居卽因陀

羅網無障礙土四常寂光卽妙覺所居四土之名雖  
出智者四土之義本載經論今伸遺教略開七門

初憑文 二釋名 三辨義 四定體 五示相

六對身 七解惑 初憑文者維摩經云隨所化衆

生而取佛土隨所調伏衆生而取佛土隨諸衆生應  
以何國入佛智慧隨諸衆生應以何國起菩薩根天  
台釋云若對四土宛然相似若別出者思益經云東  
方之國佛號日月光有菩薩梵天曰思益白佛我欲  
詣娑婆世界佛言便往汝應以十法游於彼土斯乃  
淨聖來游穢土又智論云穢土先施三乘後顯一乘



娑婆是淨土先施三乘後顯一乘安養是二有餘土如法華云我於餘國作佛更有異名智論云有淨佛土出於三界乃無煩惱之名於是國土佛所聞法華經三果報土如仁王云三賢十聖住果報唯佛一人居淨土四常寂光普賢觀云釋迦牟尼名毗盧遮那其佛所住名常寂光二釋名初曰染淨同居者染淨三種一迷悟分九界迷逆名染佛界順悟名淨如妙樂云相約隨緣緣有染淨故又不二門云法性之與無明徧造諸法名之爲染無明之與法性徧應衆緣號之爲淨二情理分不二門云故知剎那染體悉淨

指要云今之染淨約情理說三凡聖分淨名疏云六道鄙穢故名染三乘見真故名淨三六共住染淨同居問不二門云一理之內而分淨穢別則六穢四聖通則十通淨穢然此染淨淨穢文心解云染淨從迷悟體用而言淨穢約凡聖界如而辨今謂淨名染淨正約凡聖而分云何淨覺却云淨穢約凡聖界如而辨又垂裕云染淨之名約正淨穢之名約依二土凡聖共居通名染淨此土砂礫充滿別受穢名彼土金寶莊嚴別受淨號今謂淨名疏云四趣共住名穢無四惡趣名淨此從正報立依報名云何孤山却云染



淨之名約正淨穢之名約依當知染淨從凡聖之心以立名淨穢約依正之境而標號問既從染淨立同居名還許亦從淨穢立同居乎答染淨是通名淨穢是別號故垂裕云此方卽染淨穢土安養卽染淨淨土故知同居正從染淨而立若從通義如淨名中身子見穢梵王見淨乃是娑婆淨穢同居又婆沙云若人種善根疑則華不開信心清淨者華開卽見佛此是安養淨穢同居雖通此義名非正立此染淨土亦名凡聖同居故淨名疏云染卽是凡淨卽是聖如疏文云凡聖各二凡居二者一惡衆生卽四趣也二善

衆生卽人天也聖居二者一實二權實者四果及支佛通教六地別十住圓十信通惑雖斷報身猶在二權聖者方便有餘三乘受徧真法性身爲利有緣願生同居若實報及寂光法身菩薩及妙覺佛爲利有緣應生同居皆是權也此等聖人與凡共住故名凡聖同居二方便有餘土言方便者如禪門云善巧修習故名方便此有三義一真中淨名疏云二乘三種菩薩證方便道之所居也輔行云所以在方便者並屬空邊二真似妙玄云別圓似解未發真修皆名作意三徧圓妙樂云並以三教而爲方便雖通三義正



從證真立方便名言有餘者觀經疏云無明未盡故  
曰有餘淨名疏云若修二觀斷通惑盡恒沙別惑無  
明未斷捨分段身而生界外受法性身卽有變易所  
居之士名有餘國亦名果報如輔行云通有由因感  
果之報未入實報又云今文且說偏空偏假所感之  
報則不如初住已上居果報土又名法性如智論云  
受法性身非分段生三果報土淨名疏云報身所居  
依報淨國名果報土輔行云言果報者從報果爲名  
亦號實報觀經疏云行真實法感得勝報淨名疏云  
以觀實相發真無漏所得果報故名爲實亦名妙報  
如輔行云唯有別圓初地初住獲妙果報又名勝妙  
報如止觀云遠卽二邊果報順卽勝妙果報亦名無  
障礙觀經疏云色心不相妨故曰無障礙淨名疏云  
一世界攝一切世界一切世界亦如是此名世界海  
亦名世界無盡藏四常寂光者觀經疏云常卽法身  
寂卽解脫光卽般若若此以不遷不變名常離有離無  
名寂照俗照真名光亦名果報如文句云同居有餘  
自體皆是妙色妙心果報之處記云故知三土皆是  
證道色心報處寂光旣徧遮那亦徧此以妙色妙心  
果報也問如輔行云今論感報不論寂光據此寂光



豈名果報乎答所云寂光非果報者三惑究盡業報  
都亡所以寂光身土亡泯雖無惑業之報而爲願行  
之果淨名疏云修於圓教願行之因因極果滿道成  
妙覺居常寂光問如垂裕云中下寂光攝在果報不  
審四十一地生實報土云何得受寂光名邪答淨名  
疏云前四十一地若約果報名生實報分見真理名  
常寂光又彼記云約報論生是故有邊論於果報約  
所入邊則非果報但所入邊卽是見真名常寂光三  
辨義此約教門辨四土義復開五門初論體用寂光  
是體餘三屬用如釋籤云諸佛寂理神無方所所依

寂境號常寂光是故沙石七珍隨生所感又輔行云  
常寂光土清淨法身無所莊嚴無能莊嚴爲衆生故  
而取三土二論事理淨名疏云寂光是理餘三是事  
此乃對分事理若各分事理如淨名疏云諸土非垢  
寂光非淨畢竟無說此四理俱而說諸土爲垢寂光爲淨  
記云理論不當垢之與淨約事唯有寂光永淨三論  
能所荆溪記云但以寂光而爲所成卽以三土而爲  
能成故所成唯一能成有三是則能所事別故也四  
論凡聖準雜編云十界對土有橫有豎若豎對者同  
居六凡方便二乘實報菩薩寂光佛果橫悞若橫敵



對同居有十凡聖同居故方便有四無六凡故實報  
有二無二乘故寂光唯一無菩薩故豎悞五論淨穢  
淨名疏云諸土為垢寂光為淨三惑覆蔽故為垢三  
德究顯故為淨此約四土對論若各分者觀經疏云  
五濁輕重同居淨穢妙宗釋云此淨甚通須知別意  
如戒善者四教凡位皆悉能令五濁輕薄而圓觀輕  
濁感同居淨依正最淨如此經說地觀已去一一相  
狀比於餘經修衆善行感安養土其相天殊雜編乃  
云嘗觀鼓音之外六經土相其實是一縱有依報大  
小不同此蓋如來善權赴桺隨時之義也良由凡夫

心想羸劣未能觀大故方便示小為發觀之境若生  
彼土所見俱大今難雪川既修偏行安獲勝果非獨  
彰行人之偶報抑亦顯世尊之妄說因果不類徒虛  
語耳二體桺巧拙有餘淨穢刊正記云通人體色卽  
空故巧藏人桺色明空故拙妙宗云體觀感淨不專  
通人衍門三教對三藏拙俱明體法通但空體別次  
第體圓不次體三人生彼俱感淨相圓人最淨又徃  
生記引輔行云次明體法依門修觀亦應具含三種  
四門三次第頓入實報淨穢刊正云別人漸修次第  
三觀登地入實以之為穢圓人頓修一心三觀登在



入實以之爲淨妙宗云若論實證此土唯有圓聖所  
居別人初地證與圓同稱實感報有何優降今就教  
道十地不融致使感土異於圓人雜編覆取謂偏成  
非次第頓入者卽別圓所修巧拙二觀也實報淨穢  
者卽地住所見融礙二相也良由別人久習次第雖  
回向圓修入地之時仍見一分染礙之色名之爲穢  
圓人始終唯修頓行入住之時但見此土融通之相  
號之爲淨往生記破約教道說則見神智自違輔行  
義學之者當思審矣四分證究竟寂光淨穢妙宗鈔  
云若就別人同證圓實論寂光者唯約真因對圓極

果而分淨穢今論教道詮於極果但斷無明一十二  
品寂光猶穢圓知須斷四十二品名究竟淨往生記  
云今約分滿相對故合中下但名分證寂光猶穢妙  
覺上品真常究滿方爲極淨請觀今文諸佛如來所  
游居處極爲淨土豈非分得究竟寂光正約圓家真  
因極果對分淨穢四明云別教教道深不可也刊正  
記云由分證寂光方生實報今約分證猶帶無明無  
明故穢究竟無明已盡故淨雜編難云若爾則成穢  
屬實報淨屬寂光今謂無明分破證少分無相故穢  
無明全盡證究竟無相故淨四定體先達通以三道



爲下三土當體之體引輔行云分段三道謂見思惑  
爲煩惱道煩惱潤業爲業道感界內生爲苦道方便  
三道謂塵沙惑爲煩惱道以無漏業名爲業道變易  
生死名爲苦道實報三道謂無明惑爲煩惱道非漏  
非無漏業爲業道彼土變易名爲苦道通以三德爲  
所依體苦道卽法身結業卽解脫煩惱卽菩提先師  
乃謂惑業是因苦道是果今之土體二世間中唯取  
苦道爲國土一千當體之體還以三德爲所依體故  
荆溪云旣許法身徧一切處報應未嘗離於法身若  
寂光土觀經旣約四德釋名當以三德爲土當體理

無所存徧在於事乃以三土爲所依體廣慈法師準  
妙樂云本有四德爲所依修德四德爲能依遂指修  
德三因爲當體性德三法爲所依今謂妙樂因釋下  
方空中菩薩所以將身表智以空表土故明身土今  
唯辨土安得兼身况將修德以對理土乃彰能所義  
顛倒矣五示相此約教門示四土相初示一異相娑  
婆安養垢淨相別故名異方便有餘純清淨境故名  
一淨名疏云三乘同以無言說道發真無漏所感國  
土一徃相同故言一也二示融礙相方便雖是一相  
無明未破果報隔別淨名疏云染淨有餘二種衆生



見有障礙別圓地住分破無明依正互融一多相卽  
故名融也三示橫豎相舊釋橫豎句義紛雜惑亂學  
者今分二義冷然易解初就土自分如妙玄云若分  
別而言謂方便在三界外若分別而言謂實報在方  
便外例此分別謂寂光在實報外故淨名記問三土  
之外何殊太虛答徧同理別言理別者法身卽土離  
身無土離土無身但真如實相非智非境說智說境  
非身非土說身說土約此分別義當豎矣若約相卽  
如妙樂云豈離伽耶別求常寂非寂光外別有娑婆  
淨名記云橫解者如前所引法華經文祇於此土而

觀上二故小被斥見淨不驚足指按地卽其事也約  
此相卽義屬橫焉若約相攝淨名記云旣一土攝一  
切土故得此界徧攝下二準此以勝攝劣土亦橫矣  
二與教對分妙樂記云橫論土體與教相當豎論約  
土用教多少然其豎論如止觀云若以四諦豎對諸  
土有增有減同居有四方便則三實報則二寂光但  
一輔行釋曰豎約設教對機機旣增減不同致使教  
有差別四土對教優劣多少故名爲豎此則土相雖  
豎教乃橫說故淨名記云然約橫論同居具四餘三  
漸減同居機雜遂設四教方便但以大乘訓令修學



理唯別圓蓋爲稟三藏者始生方便未習通門逗其  
爲知故學遂談通教以蕩執情實報約行證道同圓  
但約有餘用教之時教道化機說別異圓具用二教  
方生實報寂光上品不須用教但被中下故有圓乘  
設教之相雖橫就土自分成豎若約相卽同居橫具  
四土體相與四教旨論其相當三藏談於生滅乃與  
同居無常相當通教談於幻化卽空乃與方便證真  
相當別教從事受名乃與實報感果相當圓教談乎  
性德乃與寂光理體相當橫辨四教無復優劣故名  
橫矣四示有無相妙宗云經論中言寂光無相乃是  
已盡染礙之相非如太虛空無一物良由三惑究竟  
清淨則依正色心究竟明顯故大經云因滅是色獲  
得常色受想行識亦復如是仁王稱爲法性五陰亦  
是法華世間相常大品色香無非中道是則名爲究  
竟樂邦究竟金寶究竟華池究竟瓊樹又復此就捨  
穢究盡取淨窮源故苦域等判屬三障樂邦金寶以  
爲寂光若就淨穢平等而談則以究竟苦域泥沙而  
爲寂光此之二說但順悉檀無不圓極又淨覺撰雜  
編云且常寂光者實三德之妙性也離爲三法合成  
一性一尚無一豈有苦樂華胎之相乎當知無相之



言其語猶略具足須云無相不相所謂無生死相不  
涅槃相強而名之稱曰實相今議二師所論與而言  
之若依說示分別如普賢觀示寂光土乃以四德釋  
三德法故祖師判寂光是理餘三是事約此就說分  
別淨覺乃合分別之義若約相卽所依理無所存徧  
在於事故維摩疏問別有寂光土邪荅不然祇分段  
變易卽常寂光四明乃合相卽之義奪而言之分別  
但解三土之外別有寂光而迷寂光亦徧三土遂執  
寂光空空然誠不異乎太虛故吾無取焉然淨覺雜  
編難四明云今問此依正色心爲體爲用若言體者

且妙玄明體用權實中云體卽實相無有差別用卽  
立一切法差降不同妙樂指淨緣爲一切法豈非實  
體亦無淨相若言用者則依正色心正是下三土事  
何得認爲寂光之理邪今謂如指要云夫體用之名  
本相卽之義故凡言諸法卽理者全用卽體方可言  
卽輔行云卽者爾雅云合也若依此釋仍似二物相  
合其理猶踈今以義求體不二故故名爲卽今謂全  
體之用方名不二故釋迦之王娑婆卽毗盧之處常  
寂故文句云同居有餘自體皆是妙色妙心果報之  
處荆溪釋云寂光旣徧遮那亦徧此皆事理相卽之



明文云何撥事別求理邪雜編又問他引妙經疏云  
常卽常德寂卽樂德光卽我淨是爲四德秘密之藏  
妙樂云本有四德爲所依修德四德爲能依能所並  
有能依之身依於能所所依之士二義齊等方是毗  
盧遮那身土之相以此爲證寂光有相不亦可乎答  
此人但聞身土之名便作形相之解而不知四德爲  
是何物又云須了遮那本無身土隨順世間疆指妙  
覺極智爲身如如法界之理爲土若消妙樂之文應  
云本有四德者理也修德四德者智也能所並有能  
依之身所依之士者謂性德之理爲所依本覺之智  
爲能依又修德之理爲所依始覺之智爲能依修性  
雖殊詎存萬有之境始本雖二寧留五陰之形故維  
摩疏云法身卽土離身無土離土無身今謂此釋凡  
有二非一能所不辨妙樂因釋下方空中菩薩遂以  
菩薩之身以表能依之修德以虛空土以表所依之  
性德安得唯釋所表修性全棄能表身土乎二修性  
不卽他以性德之理爲所依本覺之智爲能依修德  
之理爲所依始覺之智爲能依今謂本覺望修俱屬  
乎性修理望性俱屬於修依其所解則成以性泯性  
以修會修非修性之不二焉當云全性起修故所依



之士卽能依之身寂光是應身全修在性故能依之  
身卽所依之士應身是寂光方顯身土之齊等乃見  
事理之無別矣又云若謂寂光無相便同偏真猶如  
太虛者斯由不知大小二理智非智別也如維摩疏  
云大乘法性卽是真寂智性不同二乘偏真之理今  
問寂光法身旣俱無相真寂智性爲依何法旣彰智  
性之無依顯非卓識之明鑒也雜編又云若據三身  
相卽四土互具必須身身卽三土土具四若然者法  
身寂土豈得無相耶通曰今爲子論四土互具之義  
若約事理相對論互具者寂具三土乃全體起用無

相而相也三土具寂乃全用是體相卽無相也今問  
全用是體可得無相全體起用應云有相那得一槩  
言無相耶雜編又云問若三相不可混同者何故荆  
溪難云一一塵刹一切刹耶答此指刹性徧收故云  
一切如金錒卽狹徧義狹何以徧狹卽性故又如芥  
容須彌芥何以容芥亦性故此文但見事卽是理不  
見理卽是事理不卽事安得芥納須彌無傷樹木毛  
吞巨海不撓龍魚乎雜編又云若無依正之相斯則  
理無所具事無所存豈可法身便同灰滅答小乘無  
相猶如太虛無生法之理大乘無相譬若明鏡具現



像之性像由形對鏡匪自殊無謂鏡具像性便云性已差別今謂若言但具於性不具於相觀音玄義安云千種性相冥伏在心又不二門云理卽名字觀行已有依正不二之相嗚呼雪川雖留意于山家但解修性之相依未達事理之融卽違法示徒後嗣絕矣六對身淨名疏云前二是應卽應佛所居良以王宮誕質鶴樹潛神現生滅相說三藏法化同居土名劣應身洎有餘國現法性身機興應興機息應息斯異娑婆通佛灰斷旣非果報但名勝應第三亦報亦應卽報佛所居以他受用稱實感報赴於地住菩薩大

機故彼土佛亦名應也後一但是真淨非應非報法身所居此約土體橫對四佛若豎論土凡聖同居具現四身方便唯勝故無劣應其實報土無二乘人唯別圓佛寂光無機獨妙法身七解惑者或曰維摩經云欲得淨土當淨其心隨其心淨卽佛土淨心如形聲土如影響祇須自淨其心何假別求淨土答初言心淨應辨理事一者性淨二者事淨且性淨者大集經云一切衆生心性本淨心本淨故煩惱諸結不能染著猶如虛空此則衆生國土同一法性地獄天宮俱爲淨土二事淨者性雖本淨心乃忽迷一念不覺



二障久翳當修三觀以破三惑故仁王曰三賢十聖  
住果報唯佛一人居淨土登妙覺果方究竟淨最下  
凡夫慎勿叨濫次云土淨須曉難易婆沙論云於此  
世界修道有二一者難行在於五濁惡世於無量佛  
時求阿鞞跋致甚難可得此難無數塵沙說不可盡  
十疑論明二易行道謂信佛語教念佛三昧願生淨  
五種難事土乘阿彌陀佛願力攝持決定往生名易行道此七  
義門辨諸佛土縱數逾地塵皆理同鏡象舒雖萬化  
橫陳卷實一法不立編至此時六十四歲幸目未昏  
得書小字絕筆自慶遂述頌曰

梵語星分難徧求

列篇舉要會群流

總持三藏如觀掌

願望後賢為續周

翻譯名義集卷第十四 終

續增附

蘇州景德寺普潤大師行業記

普潤大師名法雲字天瑞自稱無機子姓戈世居長  
洲彩雲里父母禱佛夢一梵僧云吾欲寄靈於此迨  
生顏如所夢瑞相特異襁褓間見僧則欣然欲趨似  
獲珍玩五歲辭親禮慈行彷彿公為師始從庭訓神鋒  
發矚越明年背誦妙經七軸九歲薙髮二十歲進具



以所受法卽登猊座爲衆說戒紹聖四禩發軫衆方  
首見通照法師學習天台大教次投天竺敏法師几  
下諦受玄談最後啐啄同時得法於南屏清辯大法  
師代柄如意爲衆敷揚旣而德風四驚芳譽遐蜚時  
政和七年郡侯徽猷閣直學士通議大夫應安道禮  
請住持松江大覺教寺仍薦錫今號而學者輻輳如  
川東之凡八年間環講法華金光明涅槃淨名大小  
部帙繼晷待旦慈靈洋洋續因慈母年邁思念報親  
之恩遂謝事歸寧廬于祖墳曰藏雲居雖蕞爾躡屨  
尤多假道問津盈諸戶外仍造西方三聖像設廣以

化人其母後有微疾師就卧牀夜講心經念阿彌陀  
佛佛放金光母及四方無不瞻覩殊祥旣兆臨終怡  
然火餘舍利燦如圓珠閱數日現蓮花跡二莖其爲  
生處蓋可知矣以此方彼大義渡頭爲道似乎岐致  
然至人適理何往不從故我世尊上昇忉利說法酬  
恩指鬘比丘彌爲慈行紹興甲子寺僧率衆僉詣雲  
庵請師歸寺作衆依止受已明年與諸徒弟迎像入  
寺敞華閣以舍之大興蓮社勝會集千人結課觀經  
念本性唯心之佛仍建八關齋會及金光明法華大  
悲圓覺金剛等會并作西資士夫名賢善信四衆飲



師高風來者聞咽於路或爭先而趨之者終成超越  
若錦江進士王齡武林貢元張啓三衢國錄吳彥英  
嘉禾登仕金廷珪吳會安人錢氏等凡若干人俱生  
淨土法師博通經史囊括古今具八備之才能蘊十  
條之德善編集翻譯名義注解金剛經及心經疏鈔  
著息陰集等並行於世莫不憲章聖化鼓吹山家自  
行化他能事畢矣一日索浴更衣端坐西向召門弟  
子曰汝等各念無常之火燒諸世間早求自度慎勿  
怠墮仍書偈云瓊樹矗雲霄紫雲臺更高無生生彼  
土不動一絲毫汝等持此并遺書達于知識我之最

後爲請定慧堂頭寶幢法王依此起龕舉火餘無他  
事言已默然而蛻是夜鐘聲遠聞異香滿室旣歛龕  
帟衆猶聞師口稱佛名琅琅在耳當紹興二十八年  
九月二十八日也任世七十一年爲僧五十一臘香  
薪之次設利無窮噫微渤澥不足以容翻空之濤微  
廣漠不足以展垂天之翮今法師出廣長舌相於薩  
婆若海搏扶搖羊角於第一義天雖古高僧不復多  
讓頃修法師塑像得其弟子文辯大師師緒狀其行  
於像藏之內蒙不揆無似僭爲筆削以標幟之者蓋  
欲揚權宗祖之德善子孫知而傳之云爾大德五年



歲在辛丑九月九日嗣祖任持永定教寺吉祥雄辯

大師普洽記

襁居兩切襍負兒衣襍音保研音刑雍音雉髻下音采禊音祀猊音倪

駑音務蜚音非徽音揮晷音軌屩音履躄音草蛭音稅蕞音祖外

敞昌兩切轟音丑渤音下蟹音音摧音音擊音音角音切

昭慶寺東首貝葉齋印造





